

A decorative border composed of various national flags surrounds the central text. The top border includes flags of France, Vietnam, Romania, Sweden, and Canada. The left border features flags of Haiti, Nigeria, and others. The right border includes the flag of Eritrea and others. The bottom border includes the flag of Switzerland and others.

Capital social et capital linguistique dans la navigation du système de santé chez les personnes immigrantes francophones en Alberta

Sherilyne Ketsia Avomo Mvolo
Campus Saint-Jean
Université de l'Alberta

Supervision:
Dr. Guillaume Durou

Projet de recherche - Été 2026
Roger S. Smith Undergraduate
student Research Award

Table des matières

01

**Mise en
contexte**

02

**Cadre
Conceptuel**

03

Méthodologie

04

Résultats

05

**Discussions &
Conclusions**

Pourquoi s'intéresser à l'accès aux soins?

Accès ≠ simple disponibilité

Un service peut exister sans être facilement repéré, compris ou utilisé. La navigation implique de savoir où aller, de comprendre le système et de pouvoir communiquer avec les professionnels.

Inégalités sociales

Les besoins de soins primaires non satisfaits demeurent présents au Canada et sont associés à plusieurs déterminants sociaux. Avoir un médecin de famille est associé à moins de besoins non satisfaits.

Question sociologique

Au-delà des ressources économiques, quelles ressources relationnelles et linguistiques facilitent ou compliquent l'accès et la navigation du système de santé?

79 965

Français comme première langue officielle parlée

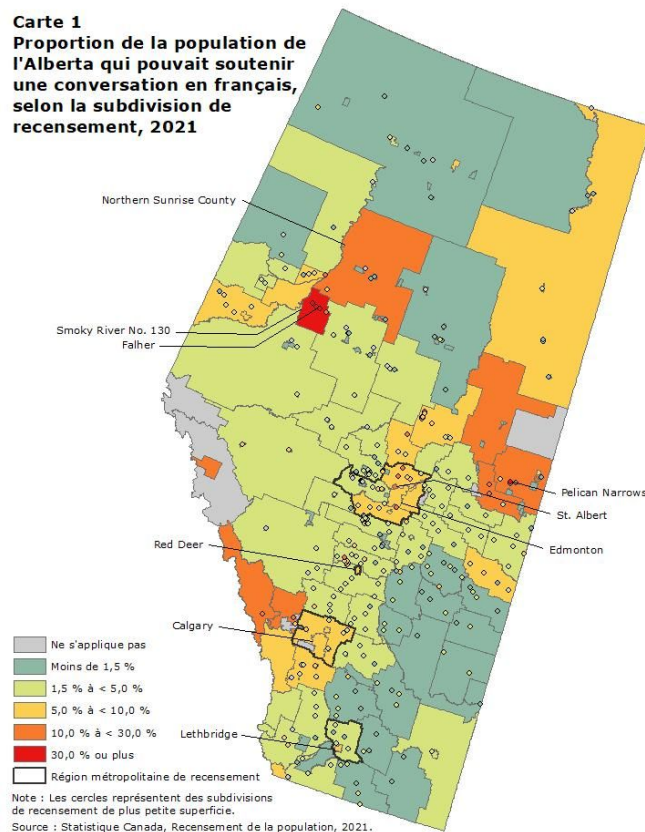
88 005

Français comme langue maternelle

261 435

Connaissent le français

Carte 1
Proportion de la population de l'Alberta qui pouvait soutenir une conversation en français, selon la subdivision de recensement, 2021



Ce que la recension des écrits met en évidence

Immigration et navigation

À Calgary, des francophones immigrants et non immigrants ont rapporté des barrières linguistiques et des difficultés à trouver un médecin de famille. Chez les immigrants récents : connaissance limitée du système, transport et couverture des médicaments.

Langue et soins

Les barrières linguistiques peuvent affecter l'expression des symptômes, la compréhension de l'information, l'adhésion au traitement et le consentement éclairé. Être bilingue ne signifie pas toujours être à l'aise dans une consultation médicale.

Services en français

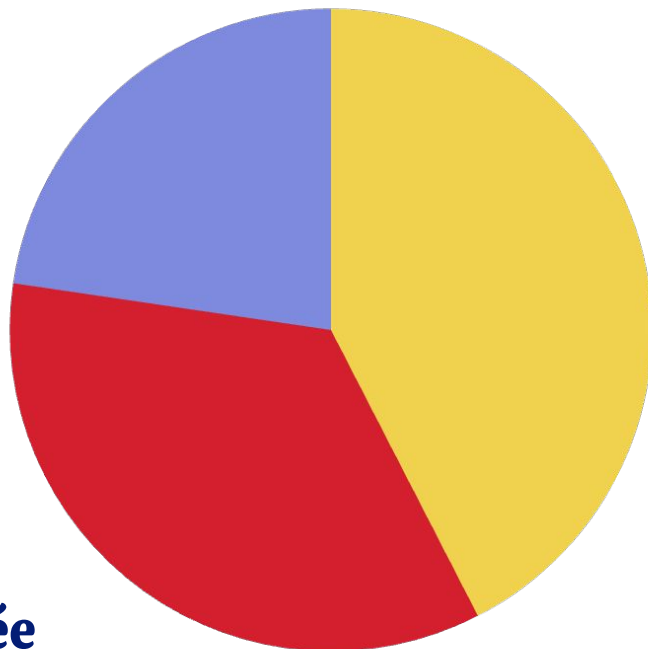
La préférence pour des services en français ne se traduit pas toujours en demande. L'offre active, la connaissance des droits, l'attente perçue et la gêne peuvent influencer le recours aux services.

Services en français : un écart entre importance, préférence et demande

■ **39%**
Demande habituelle

■ **60%**
Préférence

■ **73%**
Importance accordée



Vouloir recevoir un service en français ne signifie pas nécessairement pouvoir le demander ou l'obtenir.

Cadre conceptuel

Capital linguistique

Compétences et ressources linguistiques mobilisables pour comprendre, s'exprimer, poser des questions et interagir avec les institutions de santé.

Capital social

Ressources accessibles par l'intermédiaire de la famille, des amis, de la communauté et des organismes.

NAVIGATION DU SYSTÈME DE SANTÉ

Question de recherche et objectifs

Comment le capital social et le capital linguistique influencent-ils la navigation du système de santé chez les personnes immigrantes francophones en Alberta ?

- Décrire les obstacles rencontrés dans l'accès et l'utilisation des services de santé.
- Examiner comment la langue et l'accès aux services en français façonnent l'expérience de soins.
- Comprendre comment les réseaux sociaux et communautaires facilitent ou non la navigation.
- Identifier les stratégies développées par les participants et les pistes d'amélioration.

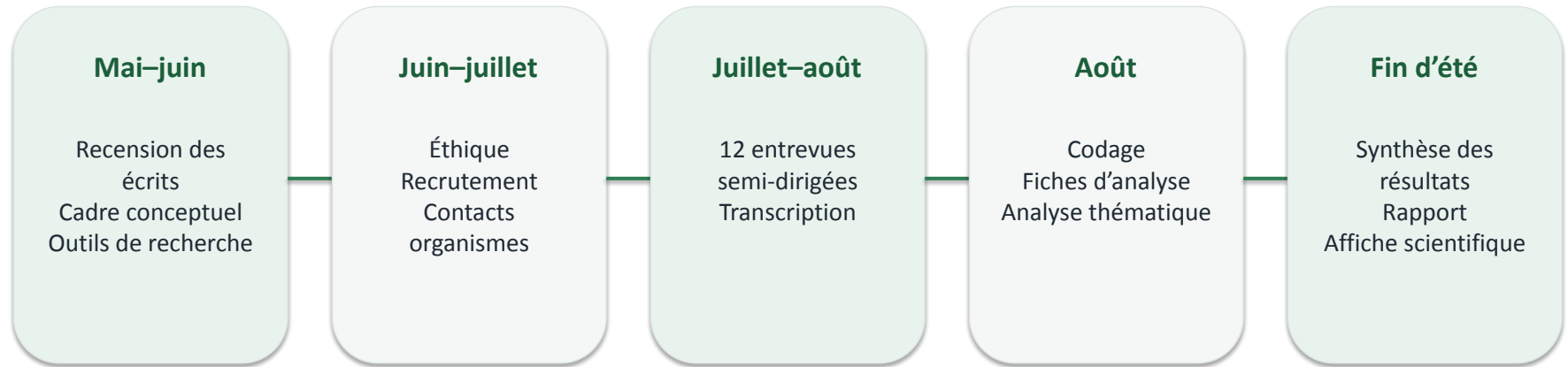
Méthodologie qualitative



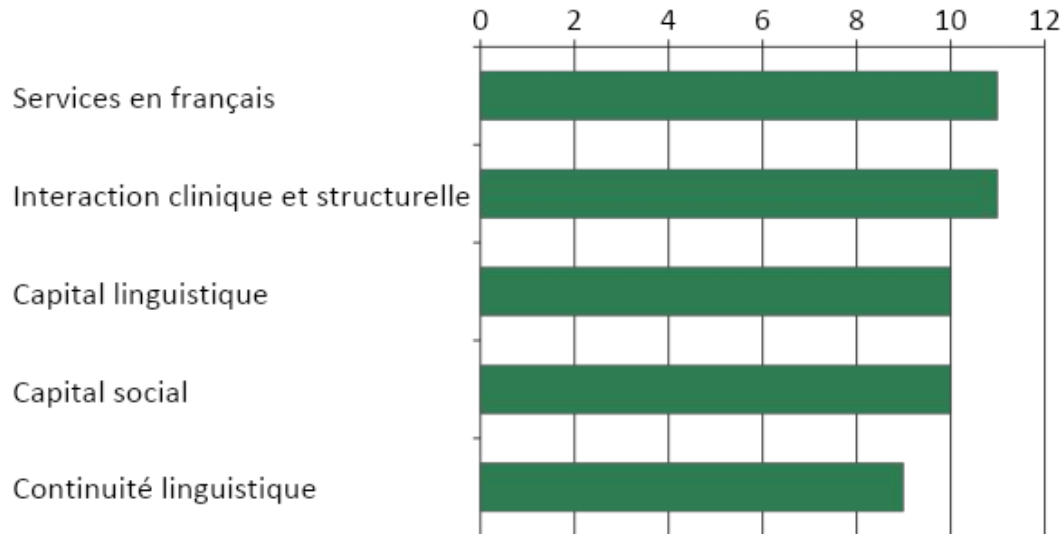
Principe d'analyse

Les fréquences $n/12$ décrivent la présence d'un thème dans le corpus qualitatif; elles ne représentent pas une prévalence populationnelle.

Évolution du travail au cours de l'été



Résultats : cinq thèmes principaux



À retenir

Ces cinq thèmes sont présents dans une grande partie du corpus.

11/12 : services en français
11/12 : interaction clinique/structurelle
10/12 : capital linguistique
10/12 : capital social
9/12 : continuité linguistique

La voix des participants

CAPITAL LINGUISTIQUE

« Essaie de parler lentement et d'utiliser les mots que mon cerveau comprendrait. »

— P03

La capacité linguistique dépend aussi du vocabulaire et de la façon dont le professionnel communique.

CAPITAL SOCIAL

« Si tu n'as pas l'entourage autour de toi [...] ça te prendra énormément de temps et tu feras beaucoup d'erreurs.. »

— P06

L'entourage peut accélérer l'apprentissage et l'orientation dans le système.

COMPRÉHENSION ET CONSENTEMENT

«J'ai subi un examen comme ça sans savoir exactement ce que je subissais. »

— P10

La langue peut toucher directement la compréhension et la participation aux soins.

STRATÉGIES DE NAVIGATION

«On utilisait Google Traduction cash. On leur disait : non, on va utiliser Google Traduction. »

— P09

Les participants développent des stratégies pour faciliter leurs interactions.

Quand la navigation est plus facile

Capital linguistique élevé

«C'est toi qui m'informes. »

— P08

Bonne maîtrise de l'anglais • soutien de sa sœur • navigation relativement fluide

Apprentissage du système

« Avant d'aller à l'hôpital, je me prépare. »

— P12

Expérience + préparation linguistique → devient aussi une ressource pour d'autres

Autonomie

«Il faut pouvoir, soi-même, être curieux en tant que patient et poser les bonnes questions.. »

— P05

Anglais fonctionnel • connaissances scientifiques • faible recours à l'entourage

Ces cas montrent que l'immigration francophone n'entraîne pas automatiquement une navigation difficile. L'expérience varie selon les ressources linguistiques, sociales et l'expérience acquise du système.

Ce que montre les 5 thèmes

Capital linguistique **10/12**

Vocabulaire médical,
fatigue/douleur, évolution de
l'anglais.
→ Ressource dynamique et
contextuelle.

Capital social **10/12**

Information, orientation,
traduction, accompagnement.
→ Les réseaux peuvent
compenser certaines
difficultés.

Services en français **11/12**

Visibilité, connaissance,
proximité, offre active.
→ Existence ≠ connaissance ≠
utilisation.

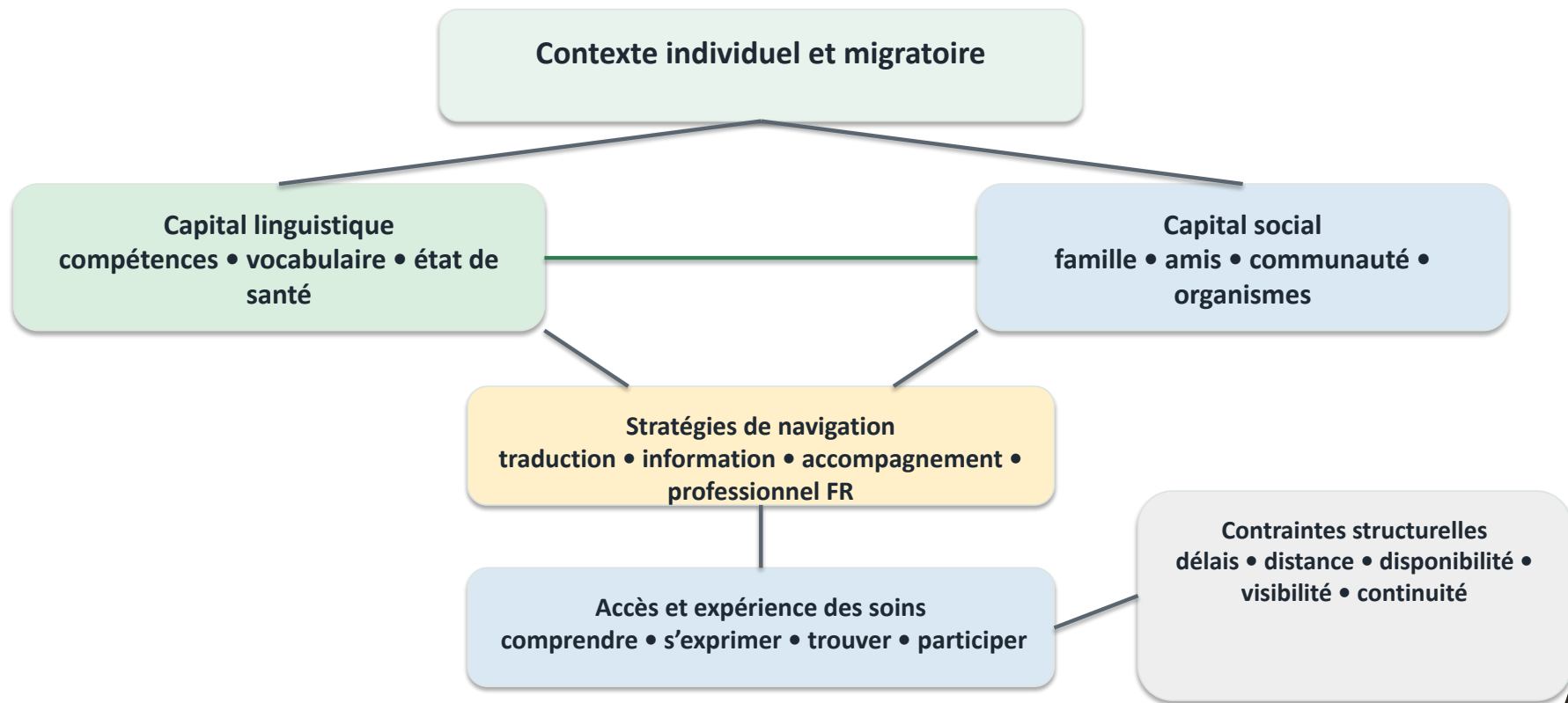
Continuité linguistique **9/12**

Médecin de famille FR,
spécialistes, compromis
langue-disponibilité.
→ La concordance peut se
rompre dans le parcours.

Interaction clinique et structurelle **11/12**

Écoute, adaptation, délais,
distance, disponibilité.
→ Langue, relation clinique et
structure interagissent.

Articulation des résultats : modèle conceptuel





Dialogue entre la littérature et les résultats

Convergences

- Barrières linguistiques et difficultés de navigation
- Importance de l'accès aux services en français
- Rôle des réseaux et organismes
- Difficultés d'accès au médecin de famille et aux services

Nuances apportées par les entrevues

- L'anglais fonctionnel ne garantit pas l'aisance en contexte médical
- La douleur et la fatigue peuvent réduire les ressources linguistiques mobilisables
- Les réseaux peuvent compenser certaines difficultés
- Certains participants naviguent de façon très autonome

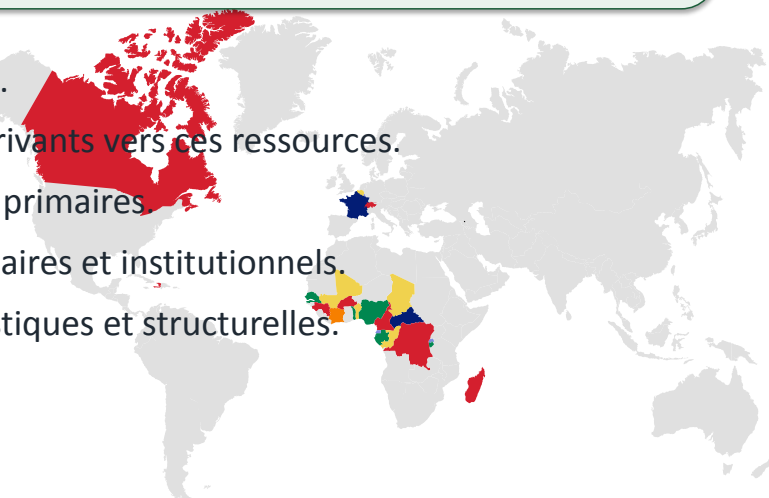
Éléments particulièrement saillants

- Visibilité des services FR
- Rupture de continuité linguistique lors des références
- Compromis langue - distance - disponibilité
- Circulation du capital social : être aidé puis devenir ressource pour d'autres

Conclusion et implications

La navigation du système de santé ne dépend pas uniquement de la maîtrise de l'anglais. Elle repose sur l'interaction entre les ressources linguistiques et sociales mobilisables et les conditions structurelles dans lesquelles les soins sont recherchés et reçus.

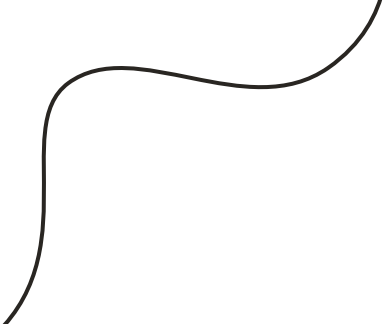
- Améliorer la visibilité des services de santé en français.
- Faciliter l'information et l'orientation des nouveaux arrivants vers ces ressources.
- Considérer la continuité linguistique au-delà des soins primaires.
- Reconnaître le rôle des réseaux familiaux, communautaires et institutionnels.
- Prendre en compte conjointement les barrières linguistiques et structurelles.





“On espère que nos voix
arrivent là où elles sont
censées arriver.”

—P04



Merci!

Avez vous des questions?
avomomvo@ualberta.ca



Sherilyne Mvolo

Credits: This presentation template was created by [Slidesgo](#), and includes icons by [Flaticon](#) and infographics & images by [Freepik](#)



Références

Bourdieu, P. (1980). Le capital social. Actes de la recherche en sciences sociales, 31, 2–3.

https://www.persee.fr/doc/arss_0335-5322_1980_num_31_1_2069

Elmohr, M. M., Javed, Z., Dubey, P., Jordan, J. E., Shah, L., Nasir, K., Rohren, E. M., & Lincoln, C. M. (2024). Social determinants of health framework to identify and reduce barriers to imaging in marginalized communities. Radiology, 310(2), e223097.

<https://doi.org/10.1148/radiol.223097>

Alemu, F. W., Yuan, J., Kadish, S., Son, S., Khan, S. S., Nulla, S. M., Nicholson, K., Wilk, P., Thornton, J. S., & Ali, S. (2024). Social determinants of unmet need for primary care: A systematic review. Systematic Reviews, 13, 252.

<https://doi.org/10.1186/s13643-024-02647-5>

Muray, M., Peguero-Rodriguez, G., Scarlett, E., Perron, A., & Chartrand, J. (2022). L'accès aux soins de santé des communautés de langue officielle en situation minoritaire (CLOSM) au Canada : une recension des écrits. Minorités linguistiques et société, 19, 62–94. <https://doi.org/10.7202/1094398ar>

Ngwakongnwi, E., Hemmelgarn, B. R., Musto, R., Quan, H., & King-Shier, K. M. (2012). Experiences of French speaking immigrants and non-immigrants accessing health care services in a large Canadian city. International Journal of Environmental Research and Public Health, 9(10), 3755–3768. <https://doi.org/10.3390/ijerph9103755>

Sauvé-Schenk, K., Savard, J., Miljours, J.-C., & Bouchard, L. (2024). L'expérience des francophones des soins et des services en contexte linguistique minoritaire : bilan et perspectives. Minorités linguistiques et société, 22. <https://doi.org/10.7202/1110633ar>

Statistique Canada. (2021). Tableau de profil, Profil du recensement, Recensement de la population de 2021.

<https://www12.statcan.gc.ca/census-recensement/2021/dp-pd/prof/index.cfm?Lang=F>